

Per modi di dire

L'ha mann't Carmela "Jatta acrest"

lunedì 09 gennaio 2012

Ultimo aggiornamento mercoledì 11 gennaio 2012

Ciòdda, Memèna, Sisina sono comari di taglio e ritaglio, nonchè vicine di balcone, usato per scambiarsi notizie e fare quattro chiacchiere. I loro discorsi all'aperto vengono protetti dall'incauto ascolto mediante l'uso di metafore … detti e stradetti ... PER MODI DI DIRE

Ciòdda “ Sapite ci se stè mmarite?”

Sisina “No! No ne sapìme niende”

Ciòdda “ Videla mò… téne l'’uècchie quanne ’na chiesije e nnò véte ’a sacrestije ... Lenuccia no t'’ha ditte niende? Javetàte vicine…”

Memèna “ Cummà Lenuccia no ha ditte né uzze né azze … oramai muerte ‘u sciuscietto no sime chiù cummare … Beh! Mena mo’… no fa tande irre e orre e dinne ci se stè sposa”
Ciòdda “ Nuzziatina a figghie de Lenuccia e d'’a felice memoria de Cicce u’ ruagnàre”

Sisina “ C'’è bella uagnèdde, rispettòse, fadiatrice, sparagnine …. na femmenàzza “
Memèna “ So cudente! … megghie accussì ca come se dice… ‘u marite cu a pale e a mughiere cu ‘a cucchiare … e ci si stè pigghie?”

Ciòdda “ ‘Ntonie , ‘u figghie de Sarodde”
Sisina “ ‘U figghie d' ‘a masciàre se stè pigghie? Povera figghia megghie sta mmane ‘a corte ca ncappà sottè quedda lenga!”
Memèna “ eh come se dice… Ci tène maschele cu no dice ladre, ci tène femmena cu no dice puttàne…“
Sisina “ …no ète quidde ca fasce ‘u ferràre come a bon’aneme d'’attànese? Mèst Austine era brave... ma jdde no vale n'’anghele a’ smersa è buone sule a parla’ c'’u linge e squinge …”
Memèna “ ma quidde è bunariedde granne…. jie sapève ca faceve l'’amore cu Ratodda a cattie…”
Sisina “ eeh… nà vota! … honne chiatràte l'’aljie ….. quedde oramie ha fàtte 'u pennàcchie"

Memèna “ e già … A sàntere vecchie no sa appizzichene chiu' lambe … no?”

Ciòdda “ Ah cummare mjie, è vere ca ‘u chiù fesse acijedde se mangi‘a megghia fica…”
Sisina “ Ogni stuezze vol’u suezze …”
Memèna “… ma no te scurdà ca Crist le face e ‘u diavule l'’accocchie”

Sisina “ L'’otre giurne hagghe viste Lenuccia ca stè cuntrattàve cu Narduccie ‘u marcande… va vi c'’è corrède stè fasce alla figghia …”

Ciòdda “ panne a vende… se stè ‘ruvine…”
Sisina “ panne a vende? Ca Nuziatine è bellafàtte …. Nònge n'’ce vole a dote de Santa Rita”
Memèna “ Ma none proprie …. A zita bedda no ‘nge vònne panniciedde”
Sisina “ Famme sapè quanne se vede casa ca so’ curiose de vedè ‘u correde … e a idde c'’è stè fasce a mammese…. “
Ciòdda “ Panne a uno e ‘u strumènde… C'’è uè ca ta fa’…Sarodde no ha tenùte maje cule de casa ... totte a vite ha fatte scialì scialò e mo no tene manghe farine pe nfarenà na’ sardedde …”
Sisina “ …sparàgne farine quanne a mattere è chine ca quanne funne pare no serve a sparagnare”
Memèna “ nuje parlame ma le uaie d'’a pignata le sape a cucchiare “
Ciòdda “ No pe spiare le caccavidde …. Ma quedde è javetàbbele … a vole ncanne … pe me quedde Tene u jadde intre e l'’agghie de fore …”
Sisina “ e l'’abbete alla uagnedde, ci ‘u stè face?”
Ciòdda “ a mammese ca ci aspètte alla socre… penzàte ca honne javetà addò Cicce tenève u negozie…”
Memèna “ Intre quidde cafurchie ? l'hanne fatte a cas’ a cannizze…”
Sisina “ Ma ‘Ntonie c'’è dice?”
Ciòdda “ c'’è a dicere? Face u fesse pe no scè a uerre … e face bbuene, viste ca alla fine jdde

appenne sule u’ cappiedde…”

Sisina “ povera Lenuccia …. Ma le pariente le donne na mane?”

Ciòdda “ Sisi… quanne stè da mettere mane alla solde le figghie le face u fenuccie, le frate stonne a
‘u cumente e le sore sotto le scarpe…”

Memèna “ … Ci vè dritte camp’ affritte …”

Sisina “ Scusa Ciò ma jje vogghie cu ssacce azze, file e pertosere … quanne se sposene?”

Ciòdda “ A semàne ca trase”

Sisina “ … lampe … ma se n’ ha scennùte? “

Ciòdda “ No ne sacce niende…. se dice ca l’ honne viste… cu ‘ Ntonie … ajesse e tràse
da casa de Sarodde”

Sisina “ perciò stonne fanne tutte cose a Mená’ a’ rotte… le uagnùne de osciadie ‘u
megghie porte a tigne”

Memèna “ … femmene onoràta o zoppe o cicàte… “

Intanto c’ è chi dalla strada ha sentito tutto:

“ Uèeeee … e no a spicciàte de malangà le cristiane…. e cè jè …. Acchiàte da dicere pure suse alle
Sante d’ indre all’ annicchie!”

Ciòdda “ Vabbène v… hame capite”

Memèna “ … s’ ha squasciàte ‘u capasòne”

Sisina “ … ne vedime v…. Mo stè assaje viav…